

**Редакционный совет журнала
«Вестник Российского университета дружбы народов»**

*В.М. Филиппов — председатель
Д.П. Билибин — заместитель председателя*

Члены редакционного совета:

*Т.М. Балыхина, М.А. Давтян, В.В. Давыдов,
В.Н. Денисенко, А.П. Ефремов, Н.С. Кирабаев, В.В. Барабаш,
Е.Б. Ланеев, В.Г. Плющиков, В.Ф. Понька, Н.К. Пономарев,
Н.А. Черных, В.А. Фролов, В.А. Цвык,
В.Н. Шаронов, В.В. Якушев
Т.О. Сергеева — ответственный секретарь*

**Редакционная коллегия
серии «Лингвистика»**

Фирсова Н.М. — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ВШ, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН — *главный редактор серии*
Денисенко В.Н. — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ПО, заведующий кафедрой общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *заместитель главного редактора*
Рыбаков М.А. — кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *ответственный секретарь редколлегии*
Караулов Ю.Н. — доктор филологических наук, профессор, член корреспондент РАН, директор центра русского языка МГЛУ — *член редколлегии*
Красина Е.А. — доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН — *член редколлегии*
Крылова О.А. — доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета РУДН, академик МАН ПО И РАЕН — *член редколлегии*
Кузнецов С.Н. — доктор филологических наук, профессор кафедры сравнительно-исторического и общего языкознания МГУ им. В.М. Ломоносова — *член редколлегии*
Михеева Н.Ф. — доктор филологических наук, профессор, академик МАН ВШ, заведующая кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН — *член редколлегии*

**Индекс журнала в каталоге подписных изданий
Агентства «Роспечать» — 36436**

ISSN 0869-8732

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2013

Уважаемые коллеги!

Российский университет дружбы народов (РУДН) приглашает Вас к сотрудничеству в научном журнале «Вестник РУДН».

«Вестник РУДН» публикует результаты фундаментальных и прикладных научных исследований в виде научных статей, аналитических и библиографических обзоров и научных сообщений. Тематическая направленность определяется содержанием серий.

«Вестник РУДН» входит в перечень изданий, публикации в которых учитываются Высшей аттестационной комиссией России (ВАК РФ) при защите диссертаций на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук.

Научный журнал «Вестник РУДН» выходит в 20 тематических сериях. Каждая серия — 4 номера в год.

Вы можете оформить подписку через агентство ОАО «Роспечать» в любом почтовом отделении.

| | Серия | Индекс по каталогу «Роспечать» |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Вестник РУДН Серия «Инженерные исследования» | 18230 |
| 2 | Вестник РУДН Серия «Математика. Информатика. Физика» | 18235 |
| 3 | Вестник РУДН Серия «Информатизация образования» | 18234 |
| 4 | Вестник РУДН Серия «Медицина» | 18233 |
| 5 | Вестник РУДН Серия «Философия» | 18231 |
| 6 | Вестник РУДН Серия «История России» | 18232 |
| 7 | Вестник РУДН Серия «Международные отношения» | 20824 |
| 8 | Вестник РУДН Серия «Социология» | 20826 |
| 9 | Вестник РУДН Серия «Политология» | 20827 |
| 10 | Вестник РУДН Серия «Экология и безопасность жизнедеятельности» | 20829 |
| 11 | Вестник РУДН Серия «Вопросы образования: языки и специальность» | 20830 |
| 12 | Вестник РУДН Серия «Юридические науки» | 20831 |
| 13 | Вестник РУДН Серия «Агрономия и животноводство» | 36842 |
| 14 | Вестник РУДН Серия «Русский и иностранные языки и методика их преподавания» | 36433 |
| 15 | Вестник РУДН Серия «Экономика» | 36431 |
| 16 | Вестник РУДН Серия «Лингвистика» | 36436 |
| 17 | Вестник РУДН Серия «Литературоведение. Журналистика» | 36435 |
| 18 | Вестник РУДН Серия «Психология и педагогика» | 36432 |
| 19 | Вестник РУДН Серия «Всеобщая история» | 37025 |
| 20 | Вестник РУДН Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика» | 80555 |

Материалы статей и вопросы по сотрудничеству следует направлять строго по адресу редакционной коллегии соответствующей серии.

Зав. редакцией журнала «Вестник РУДН» Сергеева Татьяна Олеговна.
Контактный телефон: (495) 955-07-16.

ВЕСТНИК Российского университета дружбы народов

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в 1993 г.

Серия
ЛИНГВИСТИКА

2013, № 3

Серия издается с 1997 г.

Российский университет дружбы народов

СОДЕРЖАНИЕ

ПАМЯТИ УЧИТЕЛЯ...

Чеснокова О.С. Памяти учителя: Наталия Михайловна Фирсова 5

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Денисенко В.Н., Махамату Б., Рыбаков М.А. Статус и классификация морфологических чередований в системе словоизменения русского языка 9

Захарова О.С. К проблеме соотношения понятий «окказионализм» и «потенциальное слово» 14

Радзиховская В.К. К аксиологии предмета взаимного интереса в поле взаимности ... 26

Федосеева Л.Н. Влияние речевой ситуации и контекста на языковое выражение локативности 37

НАУЧНАЯ ХРОНИКА

Абазов А.Ч. О неизвестной рукописи «Абазинского словаря» декабриста В.П. Романова 44

Ковыршина Н.Б. Языки в аспекте лингвострановедения 48

РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

Багана Ж., Глебова Я.А. Иноязычные вкрапления в речи франкоязычных африканских эмигрантов во Франции 50

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Борисова Е.С. Имплицитные предикаты, указывающие на субъект несобственно-прямой речи (на примере итальянской художественной прозы XIX—XXI вв.) | 55 |
| Мамсурова Е.Н. Некоторые проблемы северо-западных диалектов Испании | 65 |
| АРАБСКИЙ ЯЗЫК | |
| Кухарева Е.В. Образ женщины в арабских пословицах и поговорках | 72 |
| ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ | |
| Бекеева А.Р. История становления английского языка в Новой Зеландии | 81 |
| Мамедов А.Н. Грамматические замены при переводе немецкоязычных рекламных текстов автомобильной тематики, включающих причастные конструкции с атрибутивным значением | 88 |
| Чекулай И.В., Прохорова О.Н. Оценочный потенциал имен прилагательных в английском языке | 97 |
| ЯЗЫК И КУЛЬТУРА | |
| Лиликович О.С. Испанские реалии в пространстве романа Э. Мендосы <i>Sin Noticias De Gurb</i> («Нет Вестей От Гурба») | 105 |
| Романов А.С. Этнический анекдот как средство отражения стереотипов об американских военнослужащих | 113 |
| НАШИ АВТОРЫ | 125 |

© Российский университет дружбы народов, Издательство, 2013

© «Вестник Российского университета дружбы народов», 2013

BULLETIN

of Peoples' Friendship University of Russia

SCIENTIFIC JOURNAL

Founded in 1993

Series
LINGUISTICS

2013, N 3

Series founded in 1997

Peoples' Friendship University of Russia

CONTENTS

HONORING THE TEACHER...

Chesnokova O.S. Honoring the teacher: Natalia Mikhailovna Firsova 5

GENERAL LINGUISTICS

Denissenko V.N., Makhamadu B., Rybakov M.A. The status and classification of morphological alternations n in the system of the Russian inflexion 9

Zakharova O.S. About the correlation between the notions “nonce-word” and “potential word” 14

Radzikhovskaya V.K. To axiology of the mutual interest's object at the field of reciprocity ... 26

Fedoseeva L.N. Influence of speech situation and context on language locative expression .. 37

SCIENTIFIC CHRONICALE

Abazov A.Ch. About an unknown manuscript of «Abaza dictionary» of the Decembrist V.P. Romanov 44

Kovyrshina N.B. Languages through linguistic and cultural studies 48

ROMAN LANGUAGES

Baghana J., Glebova Y.A. The foreign inclusions in the speech of francophone African immigrants in France 50

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Borisova E.S. Implicit elements indicating the subject of speech or thought in free indirect speech (Italian narrative of XIX—XXI centuries is considered as example) | 55 |
| Mamsurova E.N. To several problems of north-west dialects in Spain | 65 |

ARABIC LANGUAGE

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Koukhareva E.V. Arabic proverbs about woman's state and her place in Arabic society | 72 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

GERMAN LANGUAGES

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Beckeyeva A.R. The history of New Zealand English | 81 |
| Mamedov A.N. Grammatical replacements in translation of German advertising texts of automotive subject including participial constructions with attributive meaning | 88 |
| Chekulai I.V., Prokhorova O.N. Evaluative potential of adjectives in English | 97 |

LANGUAGE AND CULTURE

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Lilikovich O.S. Analysis of Spanish realia in the novel of E. Mendoza "No word from gurb" | 105 |
| Romanov A.S. US military ethnic stereotype reflected through ethnic anecdotes | 113 |

| | |
|--------------------------|-----|
| OUR AUTHORS | 125 |
|--------------------------|-----|

© Peoples' Friendship University of Russia, Publishing House, 2013
 © «Bulletin of Peoples' Friendship University of Russia», 2013